

الباب الأول

مقدمة

1.1 تمهيد المشكلة

قال Mansur في سوريادارما (2015، ص. 51) :

إن تحليل الأخطاء هو فرع من فروع علم اللغة التطبيقي . وانقسم ذلك المصطلح إلى قسمين هما التحليل والأخطاء، التحليل هو قدرة المتعلم على الفحص الدقيق للمحتوى العلمي و المعرفي وتحديد عناصره.

في تعريف آخر، كُتب في المعجم الكبير للغة الإندونيسية على قول

سوريادارما (2015، ص. 51) إن التحليل يدلّ على التعريف التالي :

والتحليل أيضا هو وسائل التحقيق في هذا الحدث للوقوف على الوضع

الحقيقي، فإنه يمكن أن يعني أيضا انهيار الأساسية للمناطق المختلفة ومراجعة

نفسه علاقة الأجزاء للحصول على الفهم الصحيح وفهم معنى كلّ.

أما الأخطاء فذهب Corder في سوريادارما (2015، ص.69) يقول:

إلى أنها نوعان ، هما الأغلط والأخطاء، الأغلط هي التي بسبب عوامل

التعب ونقصان الاهتمام بشيءٍ والتحديد في ذكره أو النسيان. وأما الأخطاء فهي

بسبب عدم المعرفة عن قواعد اللغة.

يقصد بتحليل الأخطاء هو دراسة تدرس بأسلوب علمي الأخطاء التي يرتكبها دراسة اللغة ومحاولة التعرف على أسباب تلك الأخطاء لمعالجتها. وقال الخولي (2013، ص.12) إن تحليل الأخطاء هو دراسة تحليلية للأخطاء اللغوية التي يرتكبها فرد أو جماعة أفراد دخل فيها متعلم اللغة الثانية أثناء إنتاج اللغة الأولى أو الثانية كلاماً أو كتاباً. ويهتم هذا التحليل بتصنيف الأخطاء من جانبين ، هما : التصنيف اللغوي (خطأ في القواعد أو الإملاء أو الكلمات أو الدلالة أو الأصوات)، والتصنيف السيئ (خطأ مرد إلى اللغة الأولى أو إلى اللغة الثانية) أو خطأ صدقي أي محاولة معرفة سبب الخطأ.

بواسطة تحليل الأخطاء، نعرف بعض الأخطاء في التعليم، خاصة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. إن اللغة هي أداة الاتصال يستخدمها الناس لتبليغ الأفكار والآراء والمعلومات التي لا تخلو من مكان وزمان (Sauri, 2003, ص. 48). اللغة من اللغات الأجنبية المدروسة بإندونيسيا هي اللغة العربية. بناء على فروعها، تحتوى هذه اللغة على التراكيب الخاصة. عموماً، يستهدف تعليم اللغة العربية إلى استيعاب المهارات الأربع، كما وجدنا في أهداف تعليم اللغات الأجنبية العامة. تلك المهارات هي مهارة الاستماع والتكلم والقراءة والكتابة. هذه المهارات مدروسة في عملية التعليم وهي تشترك في العناصر التعليمية الهامة نحو المنهج الدراسي والمواد التعليمية والمعلم وطريقة التعليم والتسهيلات أو الأدوات التعليمية.

المهارة الهامة والمحتاجة عند متعلمي اللغة العربية هي مهارة القراءة. لأن القراءة تعنى أهم المادة. القراءة هي وسيلة رئيسية لحصول إلى أهداف تعليم اللغة خاصة عند المتعلمين لغير الناطقين بالعربية. المتعلمون يسكنون في خارج العرب نحو متعلمين إندونيسيين.

Mujib dan Rahmawati (2013, ص. 6) يقول إن تعليم اللغة العربية تقدم بأرض إندونيسيا. لكن حواصل التعليم لم تدل على خير نتيجة. هناك مشكلة متنوعة ولم يُبحث حلها بحثا كاملا.

المشكلة في تعليم اللغة تعتبر إلى بعض العوامل وهي قلة استعداد التلاميذ في اتباع تعليم اللغة ومجمعية مواد اللغة العربية. تلك المواد تكون في مستوى الصعوبة من ناحية الطريقة والاستراتيجية والمناهج أثناء طريقتها (Mujib dan Rahmawati, 2013, ص. 7).

في تعليم اللغة العربية عناصر وهي معايير في تعيين نجاح المعلم في التعليم أو غير نجاح. وهي عناصر أهداف التعليم والمواد التعليمية وطريقة التعليم وتقويم التعليم والتلاميذ والمعلم (Rahman, 2014, ص. 66).

بجانب البيان السابق، هناك عامل يؤيد على نجاح التعليم وهو دور ووظيفة المعلم. ذكر Sauri (2016, ص. 172) أن وظيفة المعلم هي والد روحاني أو إنساني أو مكرم والحسنة المقدمة هي حسنة إلهية. لأن المعلم يحمل التلاميذ إلى الحكمة العالية. وهو يدل إلهم على الحياة الخالدة وكذلك النعمة.

زاد Sauri (2014, ص. 175) في قوله إن بلدتها تحتاج إلى إخراج كثير من العلماء. في كل قرية أو مدينة علماء يفقهون في الدين.

بناء على الحالة السابقة، يمتلك المعهد دورا مهما في إعداد العلماء. ذكر Jamaludin في Saifudin (2015, ص. 21) أن المعهد هو مؤسسة التربية الإسلامية التي تنمو ويعترفها المجتمع حوله بنظام السكان. والتلاميذ مقبلون بتربية الدين بواسطة نظام التعليم أو المدرسة. كل نظام تحت رئاسة المدير، كياتي بعلامة خاصة وكرامة جليلة والمعهد مستقل من كل حال.

في جانب آخر، يهتم المعهد بتعليم الكتاب الأصفر كمواد تعليمية وأداة أساسية في تعليم اللغة العربية. ذكر Dahlan في Tamam (2015, ص. 76) أن الكتاب الأصفر هي كتب تحتوى على العلوم الإسلامية خاصة في علم الفقه، المطبوعة بالحروف العربية، المترجمة بالعربية أو الجاواوية والسونداوية وما أشبه ذلك. الكتاب المدروس في المعهد يسمى بالكتاب الأصفر لأن لون ورقة الكتاب أصفر. قد يكون هذا الكتاب غير مجلد، حتى يسهل على التلميذ أن يأخذه صفحة فصفحة. لا يحمل التلميذ كاملا أثناء التعلم. إضافة إلى ذلك، يحتاج التلميذ إلى استيعاب مهارة القراءة لفهم الكتاب السابقة. نشاط القراءة يكون حاجة ضرورية عند التلاميذ كما الحوائج اليومية نحو الأكل والشرب. إن مهارة القراءة يستوعبها التلاميذ بواسطة التدريبات الكثيرة في مؤسسة التربية الإسلامية. ومؤسسة التربية الإسلامية هي المعهد. كانت القراءة مادة أساسية في

تعليم الكتاب الأصفر. ذكرت Mirasanti وأصحابها (2016، ص.2) أن القراءة هي عملية يستخدمها القارئ لتناول الرسالة التي بلغها الكاتب بواسطة الكلمات أو اللغة الكتابية. في مهارة القراءة، يُطلب من التلاميذ أن يبدعوا في اكتشاف المعلومات المقروءة. لتناول المعلومات السابقة، يحتاج التلاميذ إلى استيعاب القراءة. نوع القراءة هو مهارة فهم المقروء. قال Syafi'i في Rahim (2008، ص.15) إن مهارة فهم المقروء هي فهم كلمة وكلمة في الجملة وقدرة إلقاء القصة ما في الجملة من القراءة السابقة.

القراءة هي مهارة لغوية تحتوى على جانبين. أوله تحويل الرموز التحريرية إلى الصوتية وثانيه استقبال المعاني من مقتضى المقروء في الرموز التحريرية والصوتية (Effendy، 2009، ص.127). إضافة إلى ذلك، تعتمد مهارة القراءة على استيعاب المفردات الكثيرة وقواعد اللغة العربية الصحيحة. هذا الدليل مناسب لكل تعلم لغات أجنبية، خاصة في اللغة العربية. فتعليم قراءة النص العربي (المطالعة) مدروس من القراءة البسيطة حتى المعقدة. في البداية، يتعلم التلاميذ المطالعة من معرفة الجوانب اللغوية البسيطة، نحو فهم اختلاف الحروف الهجائية واللاتينية. اللغة العربية تُقرأ وتُكتب من اليمين إلى اليسار. لا توجد فيها حرف كبير خاص. لاستيعاب مهارة القراءة الابتدائية، أن يحرك نص اللغة العربية بضبط كامل لتمييز أصوات اللغة. ثم يعلم المعلم فهم

المقروء وهو لا يوجد في النص الضبط. منالمهمّ أن تلاميذ يفهم معاني النص المقروء (Susanti، 2014 ص. 316).

يرى تلاميذ معهد البركة أنهم أصابتهم صعوبة قراءة الكتاب الأصفر بسبب اختلاف الخلفية. يستوعب كثير من التلاميذ قراءة الكتابة اللاتينية. أصبحت صعوبة قراءة النص العربي مشكلة عظيمة. لأن الحروف العربية مخالف بحروف اللاتينية. كانت دراسة أخطاء اللغة العربية كثيرة من ناحية علم الأصوات وقواعد اللغة العربية وأساليب الجملة وشكل الكتابة وغير ذلك. أقيمت ملاحظة البحث بمعهد البركة باندونج. كتاب الفقه المدروس هو سفينة النجا وسلام التوفيق وفتح القريب وغير ذلك. تلك الكتاب كثيرة. والباحثة تركز على اختيار الكتاب الواحد كعينة الكتاب وهو كتاب الفقه سفينة النجا. بدأ تعليم هذا الكتاب بقراءة المعلم باستخدام طريقة سوروجان. ثم يقلد التلاميذ قراءة المعلم تلميذا فتلميذا. ثم يترجم التلاميذ نص الكتاب. نشاط القراءة لكل تلميذ ماهر أو مبتدئ.

قراءة الكتاب مشهورة في بيئة المعهد السلفى منذ القديم حتى القادم. هناك نقصان ومزية في انعقاد التعليمات. المشكلة في هذا البحث هو وجود أخطاء قراءة الكتاب الأصفر عند كل تلميذ في معهد البركة باندونج.

ترى الباحثة أن تعليم مهارة القراءة لا يختص بتلفظ أصوات الحروف وضوابط الكلمات. لكن التلاميذ يُطلب منهم أن يفهموا النص ويستوعبوا

ترجمة الكتاب إلى اللغة الأم (اللغة السونداوية). بعد تمام الاهتمام، لا يستوعب كثير من التلاميذ قراءة الكتاب الأصفر. إضافة إلى ذلك، ترغب الباحثة في معرفة مدى قدرة تلاميذ معهد البراكة على قراءة الكتاب وأخطاء في قراءة تلك الكتاب.

بناء على ذلك، تريد الباحثة أن تبحث ما تتعلق بطريقة فهم المقروء المستخدمة بمعهد البراكة. يُرجى من هذا البحث أن يقدم خير إسهام لتعليم اللغة العربية عند تلاميذ هذا المعهد. والباحثة تختار عنوان هذا البحث وهو تحليل الأخطاء في قراءة الكتاب الأصفر لتلاميذ المعهد البراكة الإسلامي السّلافي باندونج.

1.2 صياغة المشكلة

بناء على تمهيد المشكلة السابق، تصنف الباحثة صياغة المشكلة وهي :

1. ما أخطاء التلاميذ في قراءة الكتاب الأصفر؟
2. ما عوامل تسبب التلاميذ في أخطاء قراءة الكتاب الأصفر؟
3. كيف سعي المعلم في حل أو تصحيح أخطاء التلاميذ في قراءة الكتاب الأصفر؟

1.3 أهداف البحث

أ. الأهداف العامة

عموماً، يهدف هذا البحث إلى تحليل أخطاء التلاميذ في قراءة الكتاب الأصفر.

2. الأهداف الخاصة

بناء على الهدف العامة السابقة، تصنف الباحثة الأهداف الخاصة وهي كما يلي :

أ) لمعرفة أنواع أخطاء التلاميذ في قراءة الكتاب الأصفر.

ب) لمعرفة عوامل تسبب التلاميذ في أخطاء قراءة الكتاب الأصفر.

ت) لمعرفة السعي أو الطريقة لحل أخطاء التلاميذ في قراءة الكتاب الأصفر.

1.4 فوائد البحث

هذا البحث يفيد الأحوال التالية :

1. الفائدة من ناحية النظرية أو الأكاديمية

يُرجى من هذا البحث أن يقدم خير مساهمة في تطوير وثروة نظرية

تعليم اللغة العربية بمعهد. تتعلق النظرية باختيار واستخدام الطريقة

والاستراتيجية في تعليم اللغة العربية بمعهد. ذلك السعي يعني استراتيجية في

التعليم تحت معيار حسن حتى يُستفاد إلى تسهيل التلاميذ في فهم المواد الدراسية الموجودة في المعهد.

بجانب ذلك، يقدم هذا البحث فكرة جديدة عن أحوال متعلقة بنظرية فيها تعليم اللغة العربية. يُرجى من هذا البحث أن يفيد البحوث التالية المناسبة من ناحية نظريات المطابقة بواقعية وموضوع البحث.

يُستفاد هذا البحث من ثروة المعرفة ومساهمة الأفكار والتعليق عن استراتيجية قراءة النص العربي بجودة عالية كتعليق في تعليم اللغة العربية بالمعهد.

2. الفائدة من ناحية الحكومة

إن هذا البحث ممتع. يُرجى منه أن يفيد فائدة العالم الأكاديمي خاصة فيما تتعلق بالتربية أو التعليم. إذا تركت الباحث عن هذا البحث فوجد مشكلة أو نقصان في حكومية تعليم اللغة العربية عن تحليل أخطاء قراءة النص. وبالعكس، إذا بُحث هذا البحث حصلت الباحثة على النتائج الثمينة لتقديم مساهمة إلى بعض الطوائف. حتى تُوجد الحكومية في تعليم اللغة العربية بواسطة هذا البحث.

3. الفائدة من ناحية العملية

من ناحية العملية، يفيد هذا البحث وجود صورة بأن نتائج البحث تقدم بديلة أو طريقة لحل المشكلة المعينة. هذا البحث يستكشف صورة

إجرائية ومدرجة وواقعية. وقيمة النتائج تطبيقية لتقديم مساهمة وتعليق عن تطوير تعليم اللغة في ميدان التعليم. ويفيد أيضا زيادة المعارف والعلوم المتعلقة بطريقة تعليم اللغة العربية عموما. ويكون هذا البحث إسهام الفكرة لكل مهتم تعليم خاصة في تعليم اللغة العربية.

بناء على التطبيق في الميدان، يقصد هذا البحث إلى إعطاء الصورة خاصة لمؤسسة التربية الإسلامية (المعهد) في اختيار استراتيجية التعليم المناسبة بخصائص ومعايير. حتى تؤثر تلك الاستراتيجية أثرا إيجابية على قدرة تلاميذ.

4. الفائدة من ناحية الحالة الاجتماعية

يرجى من هذا البحث أن يقدر على تحرك المطبقين التربويين في انعقاد الحالة الإيجابية فيما تتعلق بعملية التعليم نحو صناعة طريقة التعليم والوسائل التعليمية وتكنولوجيا التعليم وما أشبه ذلك.

1.5 هيكل تنظيم الرسالة

في كل كتابة بحث علمي لمستوى سرجانا، يجب على الباحث أن يعرف هيكل تنظيم الكتابة. لهذا البحث هيكل التنظيم لا يخالف هيكل آخر. فإن الهيكل يبدأ بصفحة العنوان أو الموضوع وصفحة التصحيح والمحتويات وقائمة الجدول وقائمة الصور والملحق.

تصنف الباحث هيكل تنظيم الكتابة في خمسة أبواب، وهي :

الباب الأول مقدمة، وهو يتركب من التمهيد للمشكلة وصياغة المشكلة وأهداف البحث وفوائد البحث وهيكل تنظيم كتابة البحث العلمي.

الباب الثاني مبحث النظريات، وهو يتركب من الإطار الفكري عن تحليل الأخطاء وفهم المقروء و تعليم الكتاب الأصفر و عوامل سبب وقوع الأخطاء و علاج لحل الأخطاء والبحوث السابقة.

الباب الثالث منهج البحث، وهو يتركب من مشترك البحث وتصميم البحث وطريقة البحث والتعريف الإجرائي وأداة البحث وطريقة جمع البيانات وأسلوب تحليل البيانات.

الباب الرابع نتائج البحث ومناقشتها أو بحثها، وهو يُبحث عن تحليل الأخطاء في قراءة الكتاب الأصفر و العوامل التي تؤثر على الأخطاء القراءة الكتاب الأصفر والاجهاد لحل الأخطاء القراءة الكتاب الأصفر.

الباب الخامس الخلاصة والاقتراحات. وهو يحتوى على الخلاصة إجابة عن صياغة المشكلات وتقديم الاقتراحات. ثم تقدم الباحثة قائمة المصادر أو المراجع الدالة على النظريات المستخدمة من الأول حتى الأخير.